Photocopies of letters re Portuguese hospitals, 1809-1811

Publication/Creation

1809-1811

Persistent URL

https://wellcomecollection.org/works/pzz79p2v

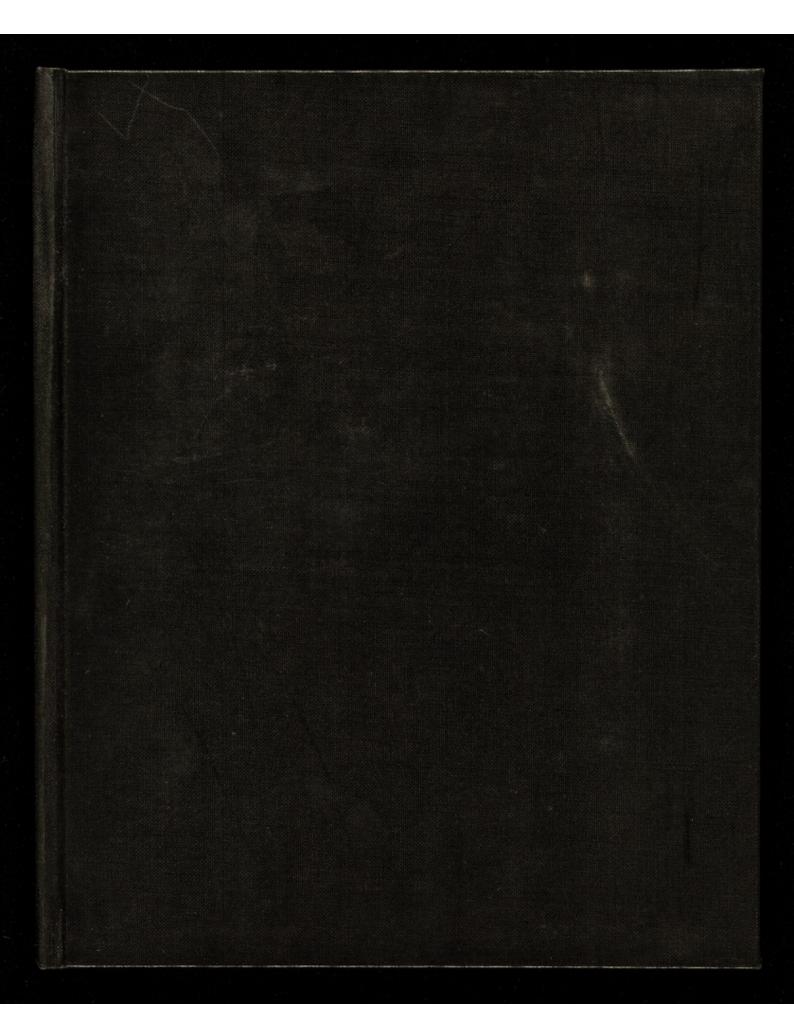
License and attribution

You have permission to make copies of this work under a Creative Commons, Attribution, Non-commercial license.

Non-commercial use includes private study, academic research, teaching, and other activities that are not primarily intended for, or directed towards, commercial advantage or private monetary compensation. See the Legal Code for further information.

Image source should be attributed as specified in the full catalogue record. If no source is given the image should be attributed to Wellcome Collection.





RANC/1023





Sendo presente ao Il. Es. Sm Marechal Bereford, Comman Parte in Chefe do Exercito, o Officio que Vade me dirigio darado (de 26. de Novembro ultimo, me encarrega o mesmo Im De Diser a V. Les que a economia, Contabilidade a Escripturaçes Dos Mospilaes, deve dem alteração alguna, ver dos Primeiro Medicos e Almonarifes, na Conformedade da Ley; mas que he precise que os Cirurgioens Mores de Brigada, tanto Inglened como Tortugueses tomem Conhecimento do moso Com que las tratados os Doentes, particularmente no que respecta a curativo, para durem parte quando encontrem (defeito, e que elles desem dan o Seu parecer aos Medicos Sobre o methodo de Curativo, e estes o deverão adaptor quando sejas Consencidos, ya pelas razoens que the apresenforem or Cirurgioens, Ja pela tentativa da experiencia que se devera fazer, e mesmo os Medicos devem procurar o parecer dos Cirurgioent, e que não vindo isto a ser mais To que huma Consulta, em g minestraras lures huns a ot outros; desta vira a resultar grande vantagem a bem da Saube Oa Tropa, o que tudo pode ter lugar im muita boa armonia a qual Vad. recomendara passando as Juas Brdens, na Compormed do que fica dito, com Marechal dara as suas nesta mesma Conformidade. Di gie a Hofa

In João Manoel Nunes do Valle Assignado / Mansel de Brite Mozinho, Agud Gineral

Quartel General 19 Decembro 1809. Thomas.

con Morphaes, seve sem alteraias alguma, ver dos Trimuro Medicos e Almorarifes, na Conformedade da Ley; mas que he preciso que os Cirurgioens Mores de Brigada, tanto Inglexed como Portuguesed tumem Conhecimento do modo Com que las tratados os Doentes, particularmente no que respecta a curativo, para durem parte quando encontrem Oefecto, e que elles desem dar o Seu parecer a or Medicos Sobre o methodo de Curatiro, e estes o deveras adaptar quando sejão Consencisos, ja pelas razoens que the apresenfarem or Cirurgioens, ja pela tentotiva da experiencia que se devera fazer, e mesono os Medicos divem procurar opporecer dos Cirurgioent, e que não vindo isto a ser mais (do que huma Consulta, em g ministrarão lures huns a os outros, desta vira a resultar grande vantagem a bem da Saude Ta Tropa, o que tudo pode ter lugar im muita boa armonia, a qual VI. recomendara passando as Jues braens, na Conformed To que fica dito, e a Sir Marechal dara as duas nesta mesma Conformidade. Di que a stafa

Im João Manoel Nunes do Valle / Assignado / Manoel de Brits Mozinho, Agud Fineral

Lucrtel General 19 Decembro 1809. Thomas. .
Sento presente a o Illimo Es " Sin Marchal Beresford

huartel General 1: Desembro 1809. Calharin.

Sendo presente ao Me Ex Som Marechal Bereford, Comman Parte em Chefe do Exercito, o Officio que Vade me dirigio detero (de 26. de Novembro ultimo, me encarrega o mesmo Sm de Diser a V. La que a economia, Contabilidade a Escripturaces Dos Mospitaes, deve sem alteraras alguma, ver dos Primeiro Medicos e Almonarifes, na Conformedade da Ley; mas que he preciso que os Cirurgioens Mores de Brigada, tanto Inglesed como Portuguesed tomem conhecimento do modo Com que las tratados os Doentes, particularmente no que respecta a curativo, para darem parte quando encontrem (defeito, e que elles desem das o Seu parecer a os Medicos. Sobre o methodo de Curativo, e estes o deveras adoptar quando sejão Consencidos, ja pelas razoens que the apresenforem or Cirurgioens, ja pela tentativa da experiencia que se devera farer, e mesmo os Medicos devem procurar opporecer dos Cirurgioens, e que não vindo isto a ser mais To que huma Consulta, em g ministraras luses huns a of outros, desta vira a resultar grande vantagem a bem da Sande Da Tropa, o que tudo pode ter lugar em muita boa armonia, a qual VI recomendara passando as Jues browns, no Conformed : Do que fica dito, e a Sir Marechal Dara as Just nesta mesma Conformidade. De que a sola

Im João Manoel

Assignado / Manoel de Brite Mozinho Agud te Gineral Je a o menos se estabeloce hum pequeno Hospital em casas ponto de acantonamento. Del guarde al asía

Sm Toão Manoel Nunes do Valle. Assignado | Manoel de Brito Mozimbo, Apast General

Quartel General 26. Desembro 1809. Thomas.

As Illmo Esmo In Marchal Beresford Commandante em Chefe do Coireito, foi remettida Copia de huma Carta de V. J. Birigida a Joaquem Thomax Valladares, 1º Medico do Hopate Militar de Almieda, em que V. J. o instrue de que de não Devem receber nos Mospitaes enfermos de limples Jonorrhea esarnas, nem de deve abonar ração de Jalinha, vinho do Porto, marmelada bet a dem der em Caro extrimamente raro; me encarrega o mesmo Int de dizer av. es que não havendo nos lugares em que ha Tropa providencias para de curarem fora dos Hospitaes as dobre ditas molestias e outras por pequenas de poderia prescindir de Curarem se nelles, dequirse ha, que deipando se em Desprezo, de formem grases, e venhão os que deipando se em Desprezo, de formem grases, e venhão os que deipando se em Desprezo, de formem grases, e venhão os que deipando se em Desprezo, de formem grases, e venhão os que deipando se em Desprezo, de formem grases, e venhão os que deipando se em desprezo, de formem que estar aprecisamente nos Hospidaes. Se a não estranha que va de de estas instrucções, por que ellas tem

los Baze a Ley, mas em tazas do inconveniente que acaba de limbrar, desegas que ou todos os doentes Jejas admittidos a Curarem-se nos Mospitaes, ou a o menos haja nos mesmos hum lugar separado para se receberem os das referidas molestías, e poderem alli ses assistidos para Cura por meio dos arrangos Regimentaes, lembrando avos e Conferio isto Com o Eso mo Ind. Miguel. Em quanto a espacta observancia do Vega-lamento Jobre a qualidade de racaos que se desem dar a os doentes da Eso approva a instrucção dada por vesta. De quarde as o se sus famento dos mos dos por vesta.

Sin João Manoel dissignado Manoel de Brito Mozinh Sin João Manoel de Brito Mozinh Nunes do Valle

Quartel Jeneral 9. de Janeiro 1810. Coimbra.

Sendo presente a 6 Illme Ex. In Marechal Beresford Permandante em Chefe do Exercito or dois Oficios que Viego me dirigio hum em 27. outro em 29. do men passado, me encarregou o mesmo Im de dizer a Safa que ha nos Hospital hum pessimo Costume, qual o de Conservarem na Cama doente no molestiros insignificantes, e mesmo outros que podem muito

Commandante em Chefe do Espercito o Officio que Vastine dirigio em 6. do Corrente, me encarrega o mesmo diri de direr ast espe que visto Vasta achar utilidade no Estabelicimente dos Mospilas, particulares em todos os lugares, a onde ha Tropa, Concordando assim com a Opinico de Sa Esi, que trate Vasta dobre este objecto com o Estabelece hum pequeno Hospital em cada ponto de acamtonamento. De quarde Nasta

Smi To as Manoel Nunes do Valle. Assignado | Manoel de Brito Mozinho, Ajud General

Quartel General 26. Desembro 1809. Thomas.

As Illino Ex mo In Marechal Beres ford Commandante em Chefe do Exercito, foi remetteda Copia de huma Carta de V. S. Dirigida a Joaquim Thoman Valladares, 1º Medico do Hosporte Militar De Almeida, em que V. afa o instrue De que de não Devem receber nos Mospitaes enfermos de limples Gonorrhea esarnas, nem de deve abonar ração de Jalinha, Vinho do Porto, marmelada del Dem des em Caro extrimamente raro; me encarrega o mesmo Ins de Dizer al afa que não havendo nos lugares em que ha Tropa providencias para de curarem Jora dos Hospitaes as Sobre ditas molestias e outras pos pequenas se poderia prescindir de Curarem se outras pos pequenas se poderia prescindir de Curarem se

e poderem alli ser assistidos pa a Cura por meio dos arranjos Regimentaes, lembrando al esta Conferir isto Com o Es mo Sir D. Miguel. Em quanto a espacta observancia do legulamento dobre a qualidade de racaos que se devem dar a os doentes da Esa approva a instrucção dada por tosas.

De quarde attase de Assignado de Brito Mozinto Sirio João Manoel de Brito Mozinto Sirio João Manoel de Brito Mozinto Sunes do Valle

Quartel géneral 9. de Janeiro 1810. Coimbra.

Sendo presente a 6 Allme Ex. Sir Marechal Bereiford Commandante em Chefe do Exercito, or dois Oficios que suas me medicinio hum em 27 outro em 29. do men passado, me encarregou o mesmo sur de dizer a 8. Sa, que ha nos Hospitas, hum pessimo Costume, qual o de Conservarem na Cama doente hum pessimo Costume, qual o de Conservarem na Cama doente bem não estar effectisamente nella, e que taes doentes se dem não estar effectisamente nella, e que taes doentes se temas devidamentes todos os dias, e acondicionarem se as camas devidamente, resultando de tal Costume hayer nos tempitaes doentes entrevados, espera por tanto se Exa que vista vista de todos as providencias por evitar a Continuação de todos. Sues todos as providencias por evitar a Continuação de delle. Sues também o mesmo fois, que eu diga a sa fa que approva que vesta mande janes em todos os Hospitaes que esporova que vesta mande janes em todos os Hospitaes huma inspecção muito exacta dos doentes que se achos

Nos mesmos, incapares de Continuarem o Services activo, e que vasa me envie relação nominal delles, que declare Gradune. Companhia e regimento, e mesmo de totalmente impossibilitation ou ainda Capares de prestar algum dervico nas Guarnicoens finas, asim de de Esta deliberar a respecto de tosos elles.

God quarde as asa.

Numer do Valle.

/ Assignado f Manuel de Brito Mozinho, Squa General

Sendo presente a o elle me Ex. Marechal Beresford o Officio Cerafo de 2 do Che, me encarrega o mesmo Sin de diver a Vasa que elle está Certo no Zelo e actividade de Vasa no desempenho das suas obrigacions e que loura por sito a Dasa, mas que os Commondantes Inglezes e Tortugueses par espembo dos Medicos dos Mospitaes de não quanto elles podem-fazer com os meios que de the ministrão, e quanto elles por falta de meios que elles pedem a demissão, e sim por não quererem fazer quanto está da sua parte com os que la sornecem limidandose a isto o que de espige delles, tanto que mesmo o foir Marechal tem presenceado o pouce aceio dos Hospitaes, e pouco Cuidado no trato dos doentes

Nunes do Valle.

/ Assignado f Manuel de Brito Mozinho, Ajuste General

Quartel General 11. Janeiro 1810. Coimbra.

Sendo presente a o Ill " Ex" Marechal Beresford o Officio de va sa de 2. do Che, me encarrega o mesmo sur de direr a Vaja que elle està Certo no Zelo e actividade de Vaja no desempenho das suas obrigacours, e que loura por isto a V. Ja, mas que or Commandantes Inglezes e Sortugueses não exigem dos Medicos dos Mospitaes de não quanto elles podem-fazer com or meior que se the ministrão, e g não he por faltademeios que elles pedem a demissão, e sim por não quererem fazer, quanto esta da sua parte com os que Le the jornecem limitandose a isto o que le espige delles, Fants que mesmo o foir Marechal tem presenceado o pouco aceio Dos Hospitaes, e pouco Cuidado no trato dos doentes e outras faltas, que em Caso algum deveria haver, o quer o Ini Marcehal quet Je faca Jaber a or Medicor este Conhecimento em q ofin Marcehal esta e their recommende Zelo e actividade no Cumprimento dos Seus desered. gav ofa.

Sim Toa's Manuel Munet de Valle. / Assignado / Mansel de Brito Mozinto ajud de General

Juitherme Fergisson Ins. peder Geral doi Hopulaes Military) Fortigueres & 68 Tela facultade Sopre Sua Oxuellen. cia o Sentros Marichal Jeneral Bres ford mieda, nomico abotono demiques deslequeira, para mue l'ecretierio reallepartiers que administes con consequences inta destilade ago zar dagnete Fratamento ede Todos in besuficion que terri or Secretarios Los Suspectores des Horgistaces Augle. Les Sirbon quinne Marco mil outo centor edes, Ste Gergesson Impictor General dor Hospitais Portugueres Chrastadasa acomestei coma que incloi pededa importhecas formas rqued encreporto, execebeo oxpresson

Martitiano Sono Vicento Sal orgines cobieros e assure em f

Martiniano fore treening

m 19 de Berembro preterito por ceder esta Contadora nationifica dos ilimples, e Comporter, para as Bolicas das Tracas d'Elvas. e Minerales. Um 5 de Seveniro foras ora minadas as leferidas Obregas, por to storic Mor, emais front to on per elle nominator: Com I do deto mez Cequeriles Fransportes do Mar athe Alian les , rara as Condegir , organes me force Concedidor, pilo Surnin sindente de Transportes em 25 do dis men em 26 forso embarcados Aboje leas o Office de en removariste do Aboquelat e lels Par L'e Horantes datade em la no just in asign driesers with i od as des Donos, no in 100 are a seed de a vangaries chasa als exessando Belles , on

Sara per dena, as faces landiois para adeta Graca. Sorlando perunadornegus afalla de transportes, dequendo Je the lepis O dias de excepts. va temportare hua lama de ino estarem quinto antes em e Inneida as Referidas Orogan Themeto allego perto. fin a Voin do lefender Om gas, e dobre todo o deducido The Mandaia wave forder Carladona 16 do Abarco 8 1860 Me Co. W. Than Bereful. Ridjens so link e Visto Vinio Tilmy Sto. Sonr.

Sente whower derremetter a 8. Ja por Gratimo do Sont. Guartel Ser Gen. a Copsia day Ordens que serenpe dir a é hoje as Deputado do Internal de ale Frangoste, para seu contracionanto. Omermo Prantel Movement Orderma diver a & J. querelles loma a liberdade derchamar wallenção de It paragacira julgar severa mais util mandar V. J. para o Howilat & Sowed hum Official dentloderina, ingles, attendende a que o dito Howital vai. Ver hum pouce complicado, estrabelhoro.

30

Com este moliso tenho a goitornoccare ad de aproventar a 8210 ormens

Deos Quarde as V. J. Quartet. General de lintia 20 d'Agoilo de 1811.

Seomo n Bor Frega 11000.

St. J. J. Pircheiro! Cap. Assiste Do galles Garalo Offmila

Sai ser istabilicide immidialamente hum?
Hospital em a l'illa de Genira para arcegració des dissiles que sem de becreito eque presiquem?
Marcha para serem transportados pelo Mondigo athé Commission.

Land de Le Colo Manchal Berustore Comman. dante aucheste de la Sente production de Sontin de Sonte de Sente de la Sente de Sente de la Sen

Anguite de hand einte namere de larres que devem des partes em Jouvier d'idis povirar de l'insperdad Siste desta Mospital Siste rommanieure timbend com odito Major Harveij, farende tode oscio popivel para que enamere indicade pale dito ellajor seja formacido demo asmenios demondo.

Letter Carrie doom franchinger de dispersione de Compris de del Hospital, desante chinge que este alle por Mabeliere pard transpertir Shaired.

Maired.

Mil. devords mandar hum des Oftenes das such Reparticed à Villa de Youred pard ahis freui e signar escripatosamente sobre accessone dista Ordino.

Ches Guardo al S. 2019 privat de Vintra Le de Signardo al SIN.

Ment of Jeaguin de Magalley

29. 11.9.

Esta' conforme Equartet General de Centra

20 01 Agusto Del 811.

Caft huite so sel we sund

Alfme Sens. Sevende cumprir as respectaveis Orders do Il me fin Jeng Conde do Vineiro Marchal anent des Carrettes comunicares pelo Monusterio de Sel e tendo prexentes estres Artigos que conterna quirates sobreque devo responder, some fernecepanto para isso o fromar me como Desembarrador Conservador del alle Giencidado ecomo Souter Moderno de Chas de Coldes dentida mes ma que o mo Medio encorrerado dos Militares redoentes Ingleses nories int dar Universed die nywelle, come encarregable winden spilge it. & Of der Marchal care procer do decesario o mo ster puedo Obegois de informado afrom mio parte pou facos feito de la deligioria, reducite a maior stiplistate, relevinde con land instation delle links respondito nos printes, que ber tem estre el trope. Hospitales adeleido regrate Contingos ser Donitisquando proces esto se la service de for final British po la riverilla ementione De la la da service de la forma della forma de la forma de la forma della forma dell Commender Beentes de for augmentando x he in first necessity have for her hard rate profer in the and integering City is short Bonton to the formit one frien e Ino coperate a very colony o news in of.

quireles sobre que devo responder, some fer necessario para isso o in: 72 formar me como Desembargador Conservador desta Universidade ecomo Douter Antonio de Almeida Caldes, denteda mes ma este co mo Medico encarregado dos Militares, e Doentes Inglines no des fo tal da Universigelle con rette, como encarregado tambom pelos lo " 62 denr. Marchil wara former do Leusario o soro Hos petal da 1. Best Oterois de informado a ferm vio facto por facco fecto la to deligionite reducide a maior straplicidales referends en todo musted a delle tenho respondido nos resistos que conten estres e Vetigos Hospitales tabeleido para e Careling des sees Doentes quando para esto se lampio de Hos pilat Bent des postlarios sidade aconse es Doentes da Sropa en plene fonde melidose intados en regionista i huma e Suas e Midas wole maneira fliceronas como he a Britani. Commero dos Boentes se for augmentando a porto de la faregonecessorio hum fort ilat troporio, oqual enterioria de la grote pelo Gio e en entre entre de la manda que la Como de la como la como con la como con la como con la como de la como con la como constante la como con la como como como con la como como con la · Ino afference of hunter of tempo necessir is for see to to a former menter in force love to enthe land france more the of the to duris do as Cargos en que de estavoir tratardo no deal 2 coperado. Uno insidade por planes de as rais tratado percompetar no deseg do il Bento, rest See Porto. Contro elevada retas no esperando Centores. Homewidade and detands some indignificante equanica Levera frestar go blow her de home Trong woods Colores some Parent office

Select Courses a lest de cost de la co in con . is at singerialed timeday thouses I so a da that Inceren movile se i so estante no destata ois qualiste so pertire do sio Of restricted fineer to ces como do susmo cars , abuttons des banes de gos estason carrendos. de a rest mes ditidade em que estes estero do sio lo in to, he gove na escriptionano do inasmo storpatal seramando as la mas, o fou fais, que tentido hido com or Doonles o motores paras dos. pulat de gl. Bento, e esto noto langa se pedera sta lestilinas, ou sio of protecte, mess sim factor de danem des la ser mentioneres dayour falla, e por esso o atestacido onesono de espetal mão fectio decidores dos detos e Articos do primeiro e lacolico en en mende traco. da sua lestituició que reis em renendidos nomo he ainda presen House poremagui outro - de o men forejuio empre not tour name all mountaine or pronce po front to be numie della disentino foremo le de lo Hospitale somen to a simple prestano de certa ocantio mental para elle joi horque a the versichale serie entied he expoter of and sel amin no sis tropes para bratare of Bounter Ing wood, a conto be led hour. tom nere siducte deste airicio. Este med facto borem for sintero elinaticolo em toda a lon fe rensest delle em addir a thomas in as o artigo da falta, que l'aria de las pas, no Abespetal que me veio tendere o Freit de mesmo com court a muse note somente por ver Leveralitade da e faccio Portemenque ate de tembrava de socrer Missionidade nous per iso querena tambem beneticaro secomo For constante a Carta do Gat Jour Sellers

a Neidon dades com a mois se procuron a lestituais levini insidade temolois Brenst jour alles a tro Geonomico; o latterario, pertine astron Prolla sociones. pois que este so penterne de ses Buccher, encle incur de of comero do mesmo, caes vabatemen des Cames de govestion e a responsabilidade, emque estes estro no sio l'dire to, se grana escripturació do ines mo obespital se la marcio as la mas, o fou pas, que tenhas hido comos bocentes o referes paras obos fital de f. Prento, e isto não hara se pedera são lestilicas, ou são of palente, mas sim some Sedemen as lin as new faries de sur falta, e por isso o Fiscaldo mesmo de espetal mão Jedio lechonte dos detos e Artigos do foremeiro elbedico lagie memos tratos da sua lestituició, que neis era periendidas numo he ainda precen-Houve porem agui outro deto men proporio conerce. emque nas teve narte alliniversidade, or revegue no Pereno 600 nuis della nasentino foverno Cemenio de Hos petale somente a semples prestavas de certa gerentra menfal para elle; joi 1. 1. ... in both of he esperting loda a sustancia

attenuado com os muitos discendios, que lex com a imensidade de Boentes, que a ela ocierreras por cuarios da Invario Simiga nos a adade, o que más alteron a Contribuició da Muiversidade establecia per de le Cota lembranca porem producida por min em nom pelició de lestituire, ou reldmario das ottos Artigos, mas nefucir o For to at de bains do reterido titulo. Appa nemellija existe, poù que cestumando en ja ser algunas es modas do Me falal, há hous tempo fix humal fora o leciero das rompas, friendo agrin superida estato, que en rellacione chen. Hogge popo irromara le moderdo no col de malister, em que estor, troprento stuscens todes es diss, enorifo, o relas in tom homes deque dependen, mo discripio lepo en so des in re og a 11/2 deserva a Countra 23 de Bossembro de 1811. Tenho a distincia homen de ser de le to fin for Am en fleitner Feresupon Francisco The Loris Duar le De Tomera Montanha O Sisseina, e Silve

72

180b

A Number of Blank Pages Follow, which have not been Photographed.

